



mitteilungen

mit amtlichen Publikationen

NR. 12 | 11. Juni 2015

EINWEIHUNGSFEIER TEMPO-30-ZONE, NEFENSTRASSE

Die Arbeiten im Rahmen der Temp-30-Zone an der Nefenstrasse in Heerbrugg werden im Verlauf der kommenden Woche abgeschlossen sein. Am Mittwoch, 1. Juli 2015, lädt der Gemeinderat die Anstösserinnen und Anstösser ab 17.00 Uhr im Bereich Jägerweg bis SFS Unimarket zu einer kleinen Einweihungsfeier mit Wurst und Bier ein.

Fast zwei Jahre hat es nun gedauert, bis die Nefenstrasse in ihrem neuen Glanz erscheint. Bis alle betroffenen Anwohnerinnen und Anwohner zufrieden waren, musste die eine oder andere Hürde bezwungen werden. Doch in einer Woche wird sich das Ergebnis mehr als sehen lassen können – sobald die schmucken Bäume die neue Tempo-30-Zone bildlich aufwerten.

Feier findet bei jeder Witterung statt

Um sich bei allen Anwohnerinnen und Anwohnern für ihre Geduld und allen, die bei der Realisierung mitgeholfen haben, zu bedanken, lädt der Gemeinderat am Mittwoch, 1. Juli 2015, ab 17.00 Uhr zu einer kleinen Einweihungsfeier mit Wurst und Bier ein. Der Gemeinderat freut sich bereits auf viele Gäste und schöne Gespräche. Die Einweihungsfeier findet auch bei

schlechter Witterung statt. Durch einige Pavillons werden uns auch sommerliche Regengüsse nicht von den Feierlichkeiten abhalten können.



Wie an der Kloterenstrasse in Au, werden auch die Nefenstrasse in Heerbrugg schöne Bäume das Strassenbild aufwerten.

DECKBELAGSEINBAUTEN IN DEN KOMMENDEN WOCHEN

Während den kommenden Wochen werden in Au und Heerbrugg an verschiedenen Stellen Deckbeläge eingebaut. Der Deckbelagseinbau von der Sterngarage bis zur Kreuzung Eulenweg/Kloterenstrasse, Heerbrugg, wird in drei Etappen erstellt. Die erste Etappe betrifft die Fahrspurseite Widnau im



Deckbelagsarbeiten.

Kreuzungsbereich Auer-/Unterdorfstrasse. Die Ausführung erfolgt mit Lichtsignalanlage am Dienstag, 16. Juni 2015. Die zweite Etappe betrifft die Fahrspur Seite Berneck im Kreuzungsbereich Auer-/Unterdorfstrasse. Die Ausführung erfolgt mit Lichtsignal am Mittwoch, 17. Juni 2015. Die dritte Etappe betrifft die Gesamtbreite der Fahrbahn nach Kreuzung Auer-/Unterdorfstrasse bis nach Kreuzung Auer-/Kloterenstrasse/Eulenweg. Die Ausführung erfolgt am Donnerstag, 18. Juni 2015. Die jeweiligen Sperrungen und Umleitungen werden signalisiert.

Arbeiten sind von der Witterung abhängig

In der Woche vom 29. Juni bis 3. Juli 2015 werden die Deckbeläge an der Sonnenstrasse, Au, und vom 6. bis 10. Juli 2015 im Bereich Giessen-/Gallusstrasse, Au, eingebaut. Die Anstösserinnen und Anstösser werden noch in den kommenden Tagen von der örtlichen Bauleitung mittels Flyer informiert. Die Deckbelagsarbeiten sind immer witterungsabhängig und werden bei schlechtem Wetter jeweils auf den nächstmöglichen, trockenen Zeitraum verschoben.

GEMEINDERAT

Diverse Arbeitsvergaben

Der Gemeinderat hat die Arbeiten für die Ersetzung des Mittelspannungskabels zwischen der Trafostation 31 Neuwies bis Trafostation 23 Ächeli an die RhV Netzbau AG, Altstätten, die Arbeiten für die Zuleitung am Verteilkasten 2550 Nefenstrasse an die Zoller Elektro AG, Au, und die Arbeiten für die Markierung der Tempo-30-Zone im Gebiet Walzenhauser-/Fränzerenstrasse an die Morf AG, Oberglatt, vergeben.

PERSONELLES

Judith Eugster, Glückwunsch zum 35-jährigen Jubiläum

Am 5. Mai 2015 hat Judith Eugster von der Spitex Au-Heerbrugg ihr 35-jähriges Jubiläum gefeiert. Der Gemeinderat und die Leitung des Alters- und Pflegeheims Hof Haslach bedanken sich für ihre langjährige Tätigkeit und wünschen Judith Eugster noch weiterhin viel Freude bei der Arbeit.



BAUVERWALTUNG

Eingereichte Baugesuche

- i+R Wohnbau AG, Bahnhofstrasse 9, St. Margrethen, Neubau Wohn- und Geschäftshaus mit Restaurant und Tiefgarage, Auerstrasse 7/9, Heerbrugg
- Sonnenbau Projekte AG, Moosstrasse 1, 9444 Diepoldsau, Neubau Parkplätze für die Liegenschaften Bahnhofstrasse 3-7, Heerbrugg

Erteilte Baubewilligungen im ordentlichen Verfahren

- Stefan und Nadine Kuster-Tanner, Ottersbachstrasse 1, St. Margrethen, Neubau Einfamilienhaus, Walzenhauserstrasse 16b, Au
- Werner und Claudia Matt-Zoller, Mennweg 1431, Au, Innenumbau/Fassadenänderung
- Ortsgemeinde Au, Terrassierung Rebberg Walzenhauserstrasse (oberhalb Rest. Burg), Au

Erteilte Baubewilligungen im Meldeverfahren

- Ursula Zoller, Lettenweg 1, Au, Neubau Photovoltaikanlage auf Dach
- Reinhard und Ruth Frei, Walzenhauserstrasse 50, Au, Neubau Photovoltaikanlage auf Dach

VERKEHRSANORDNUNG

Das Polizeikommando verfügt in Anwendung von Art. 3 SVG (SR 741.01), Art. 107 und Art. 113 SSV (SR 741.21) sowie Art. 19 Abs. 1 EV zum SVG (sGS 711.1) folgende Verkehrsordnung: Bahnhofstrasse 18, Grundstück Nr. 60, P + R Parkplatz westlich Bahnhofgebäude Ein Parkfeld für Gehbehinderte; angezeigt durch das Signal «Parkieren gestattet» (4.17) mit Piktogramm «Gehbehinderte» (5.14) und gelb-markiertem Parkfeld mit dem Symbol «Gehbehinderte» (5.14)

Gegen diese Verfügung kann gemäss Art. 43bis und Art. 47 des Gesetzes über die Verwaltungsrechtspflege (sGS 951.1; abgekürzt VRP) innert 14 Tagen Rekurs an das Sicherheits- und Justizdepartement, Oberer Graben 32, 9001 St. Gallen, erhoben werden. Zur Erhebung des Rekurses ist berechtigt, wer an der Änderung oder Aufhebung der Verfügung ein eigenes schutzwürdiges Interesse dartut (Art. 45 VRP).

SVA ST. GALLEN

Rentenberatungstage, Italien – Schweiz

Die SVA St. Gallen bietet am Dienstag, 23. Juni 2015, und Mittwoch, 24. Juni 2015, Rentenberatungstage an. Die Beratungen sind kostenlos und richten sich an alle Personen, die sowohl in Italien, als auch der Schweiz einer Erwerbstätigkeit nachgegangen sind. An den persönlichen Beratungen beantworten wir Ihnen Fragen zu Ihrer Rentenversicherung.

Kostenlose Beratung für Personen, welche in Italien gearbeitet haben; Personen, welche Rentenansprüche aus Italien haben; Personen, welche Versicherungszeiten in Italien zurückgelegt haben und Personen, welche in Italien eine Erwerbstätigkeit aufnehmen möchten. Anmeldung werden von der SVA St. Gallen unter Tel. 071 282 66 33 oder E-Mail: info@svasg.ch entgegengenommen. Die Beratungen werden durchgeführt bei der SVA St. Gallen, Brauerstrasse 54 in 9016 St. Gallen (www.svasg.ch).

HANDÄNDERUNGEN MAI 2015

- | | |
|--------------------|----------------------------------------------|
| 01. Veräussererin: | Faigle Igoplast AG, Au |
| Datum Erwerb: | 6. Juli 1978 |
| Erwerberin: | Intemann AG, Au |
| GS-Nr./Ortsbez.: | Nr. 1910, Werkstr. 13 |
| Fläche/Gebäude: | 2'270 m ² Acker, Wiese |
| 08. Veräusserer: | A. Kumar Ravinder, Au |
| (ME zu 1/2) | B. Kumari Rita, Au |
| Datum Erwerb: | 24. September 2004 |
| Erwerberin: | Levag Immobilien AG, Rorschach |
| GS-Nr./Ortsbez.: | Nr. 1031, Kreuzweg 20 |
| Fläche/Gebäude: | 856 m ² Boden, Wohnhaus |
| 13. Veräussererin: | EBAG Aktiengesellschaft, Sennwald |
| Datum Erwerb: | 20. März 1961 |
| Erwerberin: | Hegno Immobilien AG, Schwende |
| GS-Nr./Ortsbez.: | Nr. 929, Giessenstr. 11 |
| Fläche/Gebäude: | 1'336 m ² Boden, Mehrfamilienhaus |
| 21. Veräusserer: | A. Temizer Hakan, Au |
| (ME zu 1/2) | B. Temizer Silvia, Au |
| Datum Erwerb: | 8. Juli 2011 |
| Erwerber: | A. Temizer Tezer, Au |
| (ME zu 1/2) | B. Temizer Halime, Au |
| GS-Nr./Ortsbez.: | Nr. S5413, Werkstr. 8 |
| ME-Anteil/Quote: | 102/1'000 ME an Nr. 1069, 4.5-Zi.-Wohn. |

28. Veräusserer: A. Stoffel Reto, Zürich
(ME zu 1/2) B. Stoffel Sibylla, Maur
Datum Erwerb: 13. Oktober 2006 / 31. Oktober 2013 /
21. November 2013
Erwerber: Auer Andreas, Hohenems (Österreich)
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 841, Gartenstr. 13
Fläche/Gebäude: 1'904 m² Boden, Villa
28. Veräussererin: Walser Bruno, Erbgemeinschaft
Datum Erwerb: 28. Mai 2015
Erwerberin: Walser Waltraud, Heerbrugg
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 2207, Gmündstr. 6
Fläche/Gebäude: 693 m² Boden, Einfamilienhaus

ZIVILSTANDSNACHRICHTEN MAI 2015

Geburten

03. Mai in Heiden
Kwasny, Julia, des Kwasny, Lukasz Stanislaw, aus Polen und
der Kwasny, Monika, aus Polen
10. Mai in Heiden
Tatarevic, Janis, des Tatarevic, Edis, von Au und der Ibrahi-
magic Tatarevic, Jasmina, von Au
13. Mai in Heiden
Fazljiji, Lijana, des Fazljiji, Cemalj, aus Serbien und der Fazl-
jiji, Mirije, aus Serbien
24. Mai in St. Gallen
Fatkc, Ejna, des Fatkc, Jasmin, aus Polen und der Herco-
Fatkc, Selma, aus Deutschland
28. Mai in Heiden
Signer, Helena Maria, des Signer, Christian, von Altstätten
und Appenzell und der Signer, Carolyn Diana, von Eggersriet

Trauungen

01. Mai in Au
Dürlewanger, Tobias, von Waldkirch, und Herde, Fabienne,
von Ueken
28. Mai in Au
Braunwalder, Roger, von Oberuzwil, und Mermod, Patricia,
von Sainte-Croix

Todesfälle

24. April in Au
Eggenberger, Ulrich, geb. 22. März 1923, von Grabs
03. Mai in Au
Mattle, Augustin Maria, geb. 30. Mai 1925, von Au und
Oberriet-Holzrhoden
11. Mai in Au
Ruess, Hedwig Monika, geb. 15. Mai 1929, von Au und Pfyn
24. Mai in Au
Gmür, Walter, geb. 13. Dezember 1929, von Amden
29. Mai in Au
Karlovic, Sandra, geb. 21. Juni 1988, aus Serbien

EVANG. KIRCHGEMEINDE BERNECK-AU-HEERBRUGG

Regionaler Gottesdienst

Am Sonntag, 21. Juni 2015, feiern die Mitglieder der drei
evangelisch-reformierten Kirchgemeinden im Mittelrheintal
– Berneck-Au-Heerbrugg, Balgach und Diepoldsau-Widnau-
Schmitter – gemeinsam den traditionellen regionalen Got-
tesdienst. Dieser findet im Weingut Tobias Schmid & Sohn

in der Bernecker Hinterburg statt und beginnt um 10.00 Uhr.
Im Zentrum des regionalen Gottesdienstes steht das Thema
«Kirche als Heimat für alle – mit Einheimischen und Migranten».
Musikalisch begleitet wird der Anlass von einem Projektchor
unter der Leitung von Andreas Kosch. Gesungen werden unter
anderem auch Lieder des bekannten Toggenburger Komponis-
ten Peter Roth. Im Gottesdienst wird das Abendmahl gefeiert.
Anschliessend sind alle zu Apéro und Imbiss eingeladen. Bei
Bedarf kann das Kirchentaxi benutzt werden (Anmeldungen bis
am Vorabend unter Tel. 071 744 70 70).

KATH. KIRCHGEMEINDE AU

Gesamterneuerungswahlen im Kath. Konfessionsteil des Kantons St. Gallen vom 13. September 2015

Stimmberechtigt sind alle Katholiken römisch-katholischen
Bekenntnisses, welche das 18. Lebensjahr zurückgelegt haben,
beim Einwohneramt Au gemeldet und im Einzugsgebiet der
Kirchgemeinde Au sind. Wahlvorschläge gemäss Art. 20bis UAG
mit 15 Unterschriften von Stimmberechtigten der Kirchgemeinde
sind bis 1. Juli 2015 an den Präsidenten, Martin Köppel, Föhren-
strasse 4, 9434 Au, zu richten. Die Urne ist im Pfarreiheim am
Sonntag, 13. September 2015, von 10.30 bis 11.30 Uhr geöffnet.
Eine vorzeitige Stimmabgabe ist am Donnerstag, 10. Septem-
ber 2015, und am Freitag, 11. September 2015, von 8.30 bis
10.30 Uhr im Pfarreisekretariat, Kirchweg 10, möglich.
Die briefliche Stimmabgabe ist nach Erhalt des Abstimmungs-
materials zulässig. Sie muss spätestens am Abstimmungs-
sonntag bis zur Schliessung der Urne bei der Aktuarin Verena
Bleisch, Auenstrasse 1, 9434 Au, eintreffen. Bitte beachten Sie,
dass die briefliche Stimmabgabe per Post frühzeitig aufgegeben
werden muss, damit sie mit B-Post am Freitag an die Aktuarin
geliefert wird. Fehlende Stimmausweise können bei der Aktuarin
Verena Bleisch, Auenstrasse 1, 9434 Au, bezogen werden. Ein
allfälliger 2. Wahlgang erfolgt am 8. November 2015. Wahlvor-
schläge für den 2. Wahlgang sind bis 21. September 2015 an
den Präsidenten Martin Köppel, Föhrenstrasse 4, 9434 Au, zu
richten.

Krankensalbung

Am Mittwoch, 24. Juni 2015, findet um 14.30 Uhr in der Pfarrkir-
che die Eucharistiefeier mit Spendung der Krankensalbung statt.

WIR GRATULIEREN

90 Jahre

13. Juni: Anna Steimer, Aechelstrasse 16, Heerbrugg

80 Jahre

23. Juni: Günther Döhring, Wieslistrasse 2, Au

VEREINE UND ORGANISATIONEN

Heerbrugg: Krabbelfeier

Heute findet um 15.30 Uhr in der Katholischen Kirche Heerbrugg
die ökumenische Krabbelfeier statt. Dieses Mal versuchen wir
herauszufinden, wer der Heilige Geist ist. Wir freuen uns auf
viele Kinder zwischen vier und sieben Jahren mit ihren älteren
und jüngeren Geschwistern, begleitet von Mami, Papi, Grosi...
Anschliessend sind alle zum «Zvieri» eingeladen.

Fortsetzung auf der nächsten Seite

Au: Bibliothek / Ludothek Au, Tag der offenen Tür

Am Samstag, 13. Juni 2015, findet von 9.00 bis 11.30 Uhr der Tag der offenen Tür in der «BLAU» Bibliothek/Ludothek Au statt. Gerne präsentieren wir Ihnen die neu erworbenen Bücher, Hörbücher, Spiele, CDs und DVDs. Bei einem Parcours können unsere tollen Outdoor-Spiele ausprobiert werden. Für die neuen Spiele beraten Sie unsere fachkundigen Mitarbeiterinnen. Wie üblich verwöhnt Sie unser Team mit Kaffee und Gipfeli.

Au: Musikverein Konkordia Au, Jugendmusik-Treff

Am Samstag, 13. Juni 2015, findet in Widnau ab 17.00 Uhr der diesjährige Jugendmusik-Treff beim Oberstufenschulhaus OGW Gässeli (Schlechtwetter: Wyden-Turnhalle) statt. Neben dem Auftritt unserer Jüngsten «PopKorn» und unserer Jugendmusik Au-Berneck treten auch die Jugendmusik Widnau und die Jugendmusik Marbach auf. Ein Gesamtchor aller teilnehmenden Musiken bildet den musikalischen Abschluss. Um das Wohl der Ohren kümmern sich die Jugendmusiken mit verschiedenen Melodien, eine Festwirtschaft übernimmt das leibliche Wohl.

Au: Katholische Männergemeinschaft

Aus gesundheitlichen Gründen des Organisators muss die Exkursion «Forstbegehung» vom Samstag, 13. Juni 2015, abgesagt werden. Der Anlass wird auf das nächste Jahr verschoben.

Au: Mütterrunde Au, Kasperli

Am Mittwoch, 17. Juni 2015, besucht der Kasperli die Mütterrunde Au. Er wird uns zwei spannende Geschichten erzählen. Die Vorstellungen beginnen um 14.00 und 15.00 Uhr im Pfarreiheim Au. Kinder unter sechs Jahren erscheinen bitte in Begleitung eines Erwachsenen. Der Eintritt kostet CHF 2 pro Person und Vorstellung (ab 2 Jahren). Die Kaffeestube mit Getränken, Kaffee und Kuchen, ist zwischen 14.00 und 16.00 Uhr geöffnet.

Au: Einwohnerverein Au, Sommerkonzert am IGLU

Der Einwohnerverein Au lädt die Bevölkerung am Donnerstag, 18. Juni 2015, ab 18.00 Uhr herzlich zum zweiten IGLU-Treffen auf dem Auer Dorfplatz am ein. Der Musikverein Konkordia Au erfreut die Zuhörer ab 19.00 Uhr mit einem flotten Sommerkonzert und sorgt für einen stimmungsvollen Abend. Der Einwohnerverein spendiert wiederum ein Fass Bier und Mineralwasser. Natürlich steht auch die Festwirtschaft unter Heinz Leutenegger mit feinen Grilladen bereit. Unsere Bevölkerung erwartet einen Abend mit Gesprächen, Kontakten und bester Unterhaltung. Bei nasser Witterung findet der Anlass im kath. Pfarreiheim statt. Der Einwohnerverein und der Musikverein Au freuen sich auf viele Gäste auf dem Auer Dorfplatz zum IGLU.

Au: Elternforum, Slackline-Workshop

Schüler und Schülerinnen ab der 4. Klasse aufgepasst! Hast du Lust von einem Slackline-Profi Tricks und mehr zu lernen? Am Mittwoch, 24. Juni 2015, hast du von 14.00 bis 16.00 Uhr die Gelegenheit dazu. Wir treffen uns bei trockener Witterung auf der Wiese vor dem Pfarreiheim in Au. Anmeldung bis Freitag, 19. Juni 2015, an Priska Nyffenegger, Tel. 076 454 83 08 oder E-Mail: priska@nyffis.ch.

Au: Ortsgemeinde Au, Kinofilm «Jahreszeiten im Auer Riet»



Am Dienstag, 23. Juni 2015, 19.30 Uhr, und am Mittwoch, 24. Juni 2015, 19.00 Uhr, präsentiert die Ortsgemeinde Au im Kinotheater Madlen in Heerbrugg ihren Kinofilm «Jahreszeiten im Auer Riet». Mit diesem Film möchte der Ortsgemeinderat der Bevölkerung das wunderschöne Erbgut der Vorfahren näher bringen. Es ist etwas sehr spezielles, dass wir Schweizer über der Grenze Land besitzen. Wir sind sehr

bemüht, dieses Juwel des Rheintales zu hegen und zu pflegen und natürlich auch für unsere Nachkommen zu schützen. Es ist dem Filmer gelungen, viele Szenen aufzunehmen, welche man als normaler Rietbesucher nicht sieht oder beachtet. Es wurden die Schönheiten aller vier Jahreszeiten eingefangen. Vor allem das Zusammenleben von Mensch, Fauna und Flora wird eindrücklich dargestellt. Der Eintritt zu beiden Filmvorführungen ist frei. Eine Anmeldung ist nicht nötig, daher macht es Sinn, wenn man frühzeitig beim Kinotheater Madlen erscheint.

Au: Einwohnerverein Au, Dorfausflug

In einem komfortablen Car führt die Reise am Samstagmorgen, 15. August 2015, ins Linthgebiet nach Benken. Eine aufschlussreiche Führung durchs Bäckereimuseum vermittelt einen interessanten Einblick in vergangene Zeiten. Im Mittelpunkt steht unverkennbar das Handwerk der Bäcker und deren Arbeitsgeräte. Gleichwohl sind die Nebenausstellungen ausgefallen und herrlich nostalgisch. Anschliessend wird ein feiner Imbiss im Museum offeriert. Für die Kinder steht ein gut ausgebauter Spielplatz und ein Streichelzoo mit Geissen bereit. Am Dorfausflug können alle teilnehmen, da keine langen Wegstrecken zurückgelegt werden müssen. Treffpunkt ist am Samstag um 12.45 Uhr auf dem Dorfplatz in Au. Die Fahrt dauert eine gute Stunde und die Heimreise ist ab 17.30 Uhr geplant, Ankunft ca. 18.45 Uhr. Der Unkostenbeitrag pro Person beträgt CHF 10 (Kinder bis 16 Jahre gratis). Die Teilnehmerzahl ist beschränkt. Die Anmeldungen werden nach dem Zahlungseingang registriert, Anmeldeschluss ist der 2. Juli 2015. Einbezahlt werden kann der Betrag bei der St. Galler Kantonalbank Au direkt oder auf's Konto: IBAN CH96 0078 1020 9007 7200 0, Einwohnerverein Au, Betreff «Dorfausflug 2015» mit dem Vermerk der Anzahl Erwachsener und der Anzahl Kinder.

IMPRESSUM

Die nächste Ausgabe erscheint am Donnerstag, 25. Juni 2015. Redaktionsschluss: Montag, 22. Juni 2015, 18.00 Uhr.

Verantwortlich: Jan Miara, Marcel Fürer

Postanschrift: Gemeinderatskanzlei, 9434 Au

E-Mail: info@au.ch

Homepage: www.au.ch

Facebook: www.facebook.com/GemeindeAu

Telefon, Fax: 071 747 02 14, 071 747 02 02

Auflage: 3'840 Exemplare